

第一课

我自己的钱爱怎么花就怎么花



(丽华兴冲冲地跑回家来)

丽华：妈，我买了件新大衣，您瞧瞧怎么样？不错吧？刚才在商场我一眼就看上了。

妈妈：你呀，一发工资就手痒痒，在家闲不住。上个月你不是刚买了一件吗？

丽华：那件早过时了，根本穿不出去！这可是今年最时髦的。

妈妈：每个月就那么点儿钱，老追时髦你追得起吗？衣服够穿不就得了？你看你，左一件，右一件的，咱们家都能开时装店了。唉，让我说你什么好，我的话你怎么就是听不进去呀？

丽华：要是听您的，一年到头，出来进去老穿那两件，多没面子呀，我可怕别人笑话。看人家刘萍萍，一天一身儿，从头到脚都是名牌儿。

妈妈：她？我最看不惯的就是她，天天打扮得什么似的。她一个电影院卖票的，哪儿来那么多钱？要我说，那钱肯定不是好来的，你可不能跟她学。想想我年轻那会儿……

丽华：妈，您又来了，您那些话我都听腻了。要是大伙儿都像您似的，一件衣服新三年旧三年地穿，咱们国家的经济就别发展了，市场也别繁荣

了。都什么年代了，您也该换换脑筋了。

妈妈：我没有你那么多新名词儿，说不过你。哎，这件怎么也得上百吧？

丽华：不贵，正赶上三八节打折优惠，才460块。

妈妈：我的天！460块还是优惠价？我一个月的退休金才500块！你也太……

丽华：我自己的钱，爱怎么花就怎么花，别人管不着。

妈妈：像你这样大手大脚惯了，将来成家了可怎么办？还不得喝西北风啊？

丽华：我呀，要么找个大款，要么就不结婚，我在您身边伺候您一辈子。

妈妈：你？说得比唱得还好听，不定是谁伺候谁呢。丽华，妈不是不让你打扮，可你眼下最要紧的是多攒点儿钱，找个好对象，把婚结了，等以后有条件了再打扮、再穿也不晚哪。

丽华：看您说的，现在不打扮，等七老八十了再打扮，谁看哪！我才不那么傻呢。

妈妈：唉，我说什么你都当成耳旁风。老话儿说得好：不听老人言，吃亏在眼前。现在你不听我的，将来可没你的后悔药吃，该说的我都说了，你爱听不听吧。对了，一会儿你爸爸回来，别跟你爸爸说多少钱，他要是跟你发火儿，我可不管。

丽华：我才不想听他给我上课呢，他那一套我都会背了。您放心，我有办法，他要是问哪，我就说这是处理品，大甩卖，便宜得要死，只要60块。

注 释

1. 闲 (xián) 不住：指不能没有事情做，没有事情做受不了。
2. 新三年旧三年：这是从俗语“新三年旧三年，缝缝补补 (féngféngbǔbǔ sew and mend) 又三年”来的，意思是很节省、节俭 (economical)，一件衣服穿很多年。
3. 三八节：每年的三月八日是妇女节。
4. 大款 (kuǎn)：指非常有钱的人。
5. 伺候 (cìhou serve)：指在某人身边照顾、关心这个人的日常生活。
6. 老话儿：指俗语 (proverb)。
7. 不听老人言，吃亏 (kuī suffer losses) 在眼前：这是一句俗语，意思是老人有经验，如果不听他们的话，马上就会吃亏、受损失 (sǔnshī loss)。
8. 处理品 (chǔlǐpǐn)：常指因质量不好所以减价卖出的东西。
9. 大甩 (shuǎi) 卖 (markdown sale)：商店 (常常在节假日或特别的日子) 减价卖东西。

例 释

1. 你呀 (nǐ ya), 一发工资就手痒痒

只在对话中用, 表示说话人对对方的不满或责怪。

It is used in conversation only, indicating that the speaker is dissatisfied with the person whom he is talking with.

(1) 你呀, 怎么不早点儿告诉我, 让我白跑了一趟。

(2) 你的屋子真脏, 一个星期都没打扫了吧? 你呀!

2. 一发工资就手痒痒 (shǒu yǎngyang)

因为喜欢, 所以很希望亲自 (用手) 做某事。还可以说“脚痒痒”、“嗓子痒痒”、“心里痒痒”等。

The literal meaning is that hands itch, but in fact it means someone is eager to do something (with his/her hands). We can also say “脚痒痒”, “嗓子痒痒”, “心里痒痒”, etc.

(1) 刚学会开车那会儿, 我一看见车就手痒痒。

(2) 看见小王他们打乒乓球打得那么高兴, 小李的手也痒痒了。

(3) 我哥哥特别喜欢踢足球, 看见足球他的脚就痒痒, 就想踢。

(4) 看见他们马上要出发去旅行了, 我的心里怪痒痒的, 真希望自己也去。

3. 那件早过时了, 根本穿不出去 (chuān bu chūqù)

因为衣服不好看、不流行或不合适等原因不好意思穿, 怕让别人看见笑话。

Because clothing is not good-looking, not fashionable or not suitable, someone does not want to wear it outside, he/she is embarrassed that someone else will laugh at him/her.

(1) 这种衣服太薄了, 又那么紧身, 哪儿穿得出去呀?

(2) 旗袍 (cheongsam) 确实很漂亮, 可穿旗袍一定得有个好身材 (stature), 我这么胖, 哪儿穿得出去呀?

4. 老追时髦 (zhūi shímáo) 你追得起吗

穿最流行的衣服或做最流行的事, 也说“赶时髦”。

Follow the fashion. Also, “赶时髦”.

- (1) 演唱会上歌星们那五颜六色的头发很是引人注目，很快，追时髦的年轻人也都把头发染成了各种颜色。
- (2) 看见厚底鞋很流行，我们办公室的老李也赶起了时髦，买来了一双。
- (3) 近两年，跆拳道 (táiquándào taekwondo) 在北京慢慢儿成了时髦的运动，我们这儿不少女孩子也追时髦，练起了跆拳道。

5. 衣服够穿不就行了 (bú jiù dé le)

用反问的语气表示“就行了，就可以了”，常常带有不满或不耐烦的语气。也可以说“……不就行了”。

It is a rhetorical question indicating “OK, all right; it’s good enough.” This kind of sentence often implies that the speaker is dissatisfied or impatient. Also, “……不就行了”。

- (1) “报告的最后一段我还没写完呢，怎么办？”“回去把它写完不就行了？”老张不耐烦地说。
- (2) 你有什么话直接告诉他不就行了？干吗非让我转告？
- (3) 要是我去你不放心的话，你自己去不就行了？

6. 你看你 (nǐ kàn nǐ), 左一件, 右一件

只在对话中用，表示对对方的不满、埋怨或批评。

It is used in conversation only and it indicates the speaker’s dissatisfaction or criticism.

- (1) 你看你，冷成这个样子，来，到暖气这边儿暖和暖和。
- (2) 你看你，整天就知道看书，别的事什么也不会。
- (3) 你看你这急脾气，先让他把话说完嘛。

7. 左一 (zuǒ yí) 件, 右一 (yòu yí) 件的, 咱们家都能开时装店了
表示数量很多。

This pattern indicates a considerable amount.

- (1) 你左一本右一本的，买那么多法律书干什么？
- (2) 他左一次右一次地骗 (piàn cheat) 你，你怎么还相信他呀？
- (3) 我不小心踩了人家的脚，所以赶紧左一个“对不起”，右一个“真抱歉”地表示道歉。
- (4) 知道儿子没考上大学以后，老王很生气，左一句“没本事”，右一句“没出息”，把儿子骂哭了。

8. 让我说你什么好 (ràng wǒ shuō nǐ shénme hǎo)

这句话的意思是说话人太不满对方了，以至于不知道用什么话来批评对方。

This sentence means the speaker is so dissatisfied with the person whom he is speaking with that he cannot find proper words to express his dissatisfaction.

- (1) 妈妈说：“学生证又找不着了？让我说你什么好，东西老是乱放，没个地方。”
- (2) 听说我骑车又跟别人撞上了，腿上还受了点儿伤，奶奶说：“让我说你什么好啊，告诉你多少次了，别骑那么快，你就是不听，现在知道了吧？”

9. 我的话你怎么就是听不进去 (tīng bu jìnqù) 呀

不能听取别人的意见。

Not accept other's opinion or suggestion.

- (1) 他总觉得自己了不起，所以大家给他提的意见他一点儿也听不进去。
- (2) 以前爸爸的话他多少还听一点儿，可现在，谁的话他也听不进去了。也可以表示不能专心听。

It also means “someone cannot listen with concentration”.

- (3) 女朋友提出跟他分手后，他心里很乱，上课老师说的，他根本听不进去。

10. 一年到头 (yì nián dào tóu)，出来进去老穿那两件

整年，一年从第一天到最后一天。

Whole year, from the first day of the year to the last day.

- (1) 他是个大忙人 (busy person)，一年到头，总是在外面开会。
- (2) 这些运动员一年到头，不是比赛，就是训练，只是到过年的时候才回家休息两天。

11. 多没面子 (méi miànzi) 呀

失去了体面，也说“丢面子”。

Lose face. Also, “丢面子”.

- (1) 当地的风俗是，人越多越好，要是婚礼上来的客人少，主人就会觉得很没面子。
- (2) 昨天爸爸当着外人的面 (in front of an outsider) 批评他，这对他来说是最没面子的事。

12. 看人家 (kàn rénjiā) 刘萍萍

这个格式表示羡慕 (xiànmù)、佩服 (pèifu) 某人。

This pattern indicates the speaker admires someone.

- (1) 看人家老马的儿子，回回考试得第一。
- (2) 看人家北方出版社，年年能出一两本好书。
- (3) 看人家，汽车、房子、名牌时装，什么都有。

13. 天天打扮得什么似的 (de shénme shide)

动词 + 得什么似的 表示某一动作达到无法形容的状态。

It indicates the action is to such a degree that there is no way to express clearly.

- (1) 听完了我讲的笑话，她笑得什么似的，连眼泪都笑出来了。
- (2) 为这事，昨天两个人吵 (quarrel) 得什么似的，把孩子都吓哭了。

形容词 + 得什么似的 表示程度很高。

It indicates a very high degree.

- (3) 老王说：“这几天我忙得什么似的，哪儿有时间看电视啊。”
- (4) 听说几个多年没见的老同学也要来，他高兴得什么似的，一大早就起来去买菜买肉，还说要亲自下厨房做几个菜。

14. 妈，您又来了 (yòu lái le)

说话人对对方重复多次的话语不耐烦，不想再听。

The speaker has no patience with someone's repeated words, usually complains.

- (1) “我每天那么辛苦不就是为了你吗？你要什么我都给你买……”“又来了，烦不烦呀。”儿子不耐烦地说。
- (2) 妈妈说：“小强，你也太懒了，你看你这房间，还有这些脏衣服……”“又来了又来了，”小强有点儿烦，“脏点儿怕什么？又没有人来参观。”

15. 您也该换换脑筋 (huàn nǎojīn) 了

改变旧的观点或思想。

Change one's old or traditional opinions.

- (1) 改革开放了，社会变了，咱们的脑筋也该换换了。
- (2) 种花种草也能成万元户？这我可是头一回听说，看来，我得换换脑筋了。

也可以表示改变一下思考的内容。

It also means change one's idea to do something different.

- (3) 他在书房写了五千多字，为了休息，换换脑筋，他陪着妻子上山来画

画儿。

16. 我没有你那么多新名词儿，说不过 (shuō bu guò) 你

(A) + 动词 + 不过 + (B) (A) 不能胜过 (B)。如“跑不过、比不过、打不过”等。

(A) cannot surpass (B), e. g. “跑不过”, “比不过”, “打不过”.

(1) 我嘴笨，说不过他，每次都是我输 (shū be defeated)。

(2) 我刚开始学打网球，你都打了两年多了，我当然打不过你。

(3) 你是跑得快，可你跑得再快也跑不过火车吧？

17. 这件怎么也得 (zěnmě yě dēi) 上百吧

(说话人估计或认为) 至少需要、至少要用。

(The speaker's estimate or guess) at least.

(1) “你估计 (estimate) 多长时间能做完?” 小林说: “我白天得上班, 只能晚上干, 怎么也得十天。”

(2) 要是坐飞机去的话, 一千块钱可不够, 怎么也得三千。

(3) 你说工作的时候应该努力工作, 这话没错, 可怎么也得让我们上厕所吧!

18. 我自己的钱, 爱 (ài) 怎么花就 (jiù) 怎么花

想怎么样都可以, 别人不能管或没有人管。也表示不在乎别人做什么。

One should do whatever he prefers, no one could interfere with his choice. The pattern can also mean one does not care about what other people do.

(1) 孩子大了, 自己有主意了, 爱学什么就学什么吧。

(2) 我们都这么大年纪了, 别管孩子们的事了, 他们爱怎么着就怎么着吧。

(3) 他们爱怎么说就怎么说, 爱说什么就说什么, 反正我没做对不起别人的事。

19. 还不得喝西北风 (hē xīběifēng) 啊

没有东西吃, 挨饿。

Have no food; starve.

(1) 你把家里的钱全拿走, 让我们喝西北风啊!

(2) 没有办法也得想个办法, 咱们总不能让全厂工人喝西北风吧?

(3) 靠你一个月几十元工资, 怎么够用? 我要不去工作, 咱们全家就得喝西北风了。

20. 说得比唱得还好听 (shuō de bǐ chàng de hái hǎotīng)

这句话的意思是说得非常好，但实际做的与说的不一致。有讽刺和不满的意思。

The literal meaning of this sentence is that one's speaking sounds more pleasant than singing; the real meaning is one's deeds do not match one's words. This sentence contains the speaker's mock and discontent.

(1) 小李说的话你也相信？他一向是说得比唱得还好听。

(2) A: 你儿子不是说月月给你寄钱吗？

B: 他呀，说得比唱得还好听，到现在他的一分钱我也没见到过。

21. 不定 (búding) 是谁伺候谁呢

不能肯定，没准儿。“不定”的后面要跟“谁、什么、哪、怎么、多少、多”等表示疑问的词或肯定否定相叠的词组。

Hard to say, hard to predict. It must be followed by an interrogative word, such as “谁”，“什么”，“哪”，“怎么”，“多少”，“多”，or a phrase composed of affirmative form plus negative form.

(1) 他的文章语言很好懂，好像写起来很容易。其实，那不定改了多少遍。有时候一千多字要写两三天。

(2) 别以为坐车一定就比骑车快，看吧，不定谁先到学校呢。

(3) 你想，两家用一个厨房、一个厕所，住着不定多别扭 (bièniu not convenient) 呢。

22. 看您说的 (kàn nín shuō de)

在对话中用，表示说话人不太赞成或不太满意对方说的话。

It is used in conversation, indicating that the speaker disagrees with what the other person said.

(1) 小丽说：“你是不是不相信我呀？”我说：“看你说的，我怎么能不相信你呢？”

(2) 老张笑着说：“你现在是大经理了，把我都给忘了吧？”刘明也笑着说：“师傅，看您说的，我忘了谁也不能把您给忘了呀！”

(3) 我说：“不就是少找你十块钱吗？那算得了什么？别回去要了。”妻子不高兴地说：“看你说的，十块钱不是钱？你要是不想去要，我一个人去。”

23. 我说什么你都当成**耳旁风** (ěrpángfēng)

别人的劝告、批评、嘱咐等听过之后不放在心上。也说“耳边风”。

Unheeded advice. It means someone does not take other people's advice, criticism or suggestion. Also, “耳边风”.

(1) 他总是把我说的话当成耳旁风，所以现在我什么也不说了。

(2) 别人的话在他看来就是耳旁风，你说他能不吃亏吗？

24. 将来可没你的**后悔药** (hòuhuīyào) 吃

治疗后悔的药。当然世界上没有这种药。

Medicine for remorse. Of course this kind of medicine does not exist in the world.

(1) 他没有什么钱，干吗跟他结婚？世上可没有卖后悔药的，你现在要想清楚了。

(2) 早的时候我们说什么你都不听，现在怎么样？想吃后悔药了吧？晚了。

25. 你**爱** (ài) 听不 (bù) 听吧

说话人对某人怎么样不在乎，他怎么样跟自己没关系，带有不满或不耐烦的语气。

The speaker does not care about what somebody does. It implies the speaker is resentful or impatient.

(1) A: 小兰说她有事不来了。

B: 昨天说好的，怎么今天又变了？爱来不来。没有她我们也一样玩。

(2) A: 你这么批评他，他可能会不高兴的。

B: 爱高兴不高兴，他做得不对，别人还不能说两句？

(3) 妻子不高兴地说：“饭我放在桌子上了，你爱吃不吃。”

26. 他那一**套** (nà yí tào) 我都会背了

某种说法或做法，含有贬义。也可以说“这一套”。

A way of saying something or doing something. It is a derogatory phrase. Also, “这一套”.

(1) 听到这些，爸爸皱起了眉头 (frown): “你从哪儿学来的这一套？”

(2) 她说：“你这样做就是不对！”我火了，说：“你少跟我来这一套！就算我不对，你又能把我怎么样？”

(3) 说假话骗人那一套我可学不来，我也不想学。

练 习

一、选用下面合适的词语填空：

耳旁风 手痒痒 不就得得了 喝西北风 没面子 你看你 一年到头又来了

- (1) 在过去，饺子是最好吃的东西，有钱的人也不经常吃饺子，没有钱的更是_____也吃不上一顿饺子，现在生活水平高了，可以天天吃饺子了，人们倒不爱吃了。
- (2) 看见小强老去玩游戏机，她就说：“你应该好好学习，不能老玩游戏机。”可小强却把她的话当成_____，还是天天去。
- (3) 我没有什么别的爱好，就喜欢打乒乓球，两天不打球我就_____。
- (4) 大嫂找到大哥，说：“眼看就到年底了，你一分钱也不给我，难道叫这一大家子人_____呀？”
- (5) “你怎么又穿这件衣服，难看死了！”妻子对丈夫说。
“你要是嫌 (dislike) 难看，别看_____？我又没强迫 (coerce) 你看。”
- (6) 儿子一听我说这话，就站起来说：“看看，您_____，这些话我都会背 (recite) 了！您别说了，再说我可走了。”
- (7) 小时候在幼儿园里，我的外号 (nickname) 叫“尿床 (bed-wetting) 大王”，这外号人人都知道，让我很_____，所以那时候很不愿意跟别的小朋友一起玩。
- (8) 老王说：“_____，老是粗心大意 (negligent)，这钥匙都丢了三次了，小心下次别把你自己丢了。”

二、用所给词语完成下面对话：

- (1) A: 要是坐公共汽车去的话，大概得用多长时间？
B: 现在是上下班时间，_____。(怎么也得)
- (2) 顾 客：您看我做一身衣服得要几米布？
售货员：您的个子高，_____。(怎么也得)

- (3) 妈妈：_____，哪儿像你似的。(你看人家)
儿子：我可不想变成个书呆子 (bookworm)。
- (4) 妻子：你怎么回到家什么也不干？_____。(你看人家)
丈夫：我都累了一天了，你就少说两句吧。
- (5) A：你们一天去了那么多地方，累了吧？
B：可不，_____，连饭也不想吃了。(A 得什么似的)
- (6) 妹妹：哥哥，你先借我一百块钱，等发工资我还你二百。
哥哥：_____。(说得比唱得还好听)
- (7) A：咱们明天去他家找他吧。
B：他明天_____。(不定)
- (8) A：我们批评小张，他好像不太高兴。
B：_____。(爱 A 不 A)
- (9) A：你说，老王要是不同意，咱们怎么办？
B：_____。(爱 A 不 A)
- (10) A：你应该好好劝劝他，别让他老去那种地方。
B：你不知道，_____。(听不进去)
- (11) A：哟，你怎么把电话线给拔下来了？
B：唉，_____，吵得我什么也干不了。
(左一 A，右一 A)
- (12) 爸爸：小丽去哪儿了？怎么到现在还没回来？
妈妈：她跟同学出去玩了，_____。(不定)